



Ministerstvo zahraničních věcí  
České republiky

Sekce informačních a komunikačních technologií  
Odbor administrativy a zpracování informací  
Loretánské nám. 5, 118 00 Praha 1  
tel.: +420 22418 2995, fax: +420 22418 2748  
www.mzv.cz

### Zadávací dokumentace

(dále jen „ZD“)

Česká republika - Ministerstvo zahraničních věcí

(dále jen „zadavatel“)

realizuje veřejnou zakázku mimo působnost zákona,

v souladu s ust. § 31 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“),

s názvem

### „ZAJIŠTĚNÍ TLUMOČNICKÝCH SLUŽEB PRO MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ ČR“

#### 1. Zadavatel

Název zadavatele: Česká republika - Ministerstvo zahraničních věcí  
Sídlo zadavatele: Loretánské náměstí 101/5, 11800 Praha 1 – Hradčany  
IČO: 45769851  
DIČ: CZ45769851  
Profil zadavatele: <https://nen.nipez.cz/profil/mzv>  
ID DS: e4xaaxh  
tel.: +420 224 182 982  
e-mail: [oazi\\_sekretariat@mzv.cz](mailto:oazi_sekretariat@mzv.cz)  
  
Kontaktní osoba: Pavla Kmochová  
tel.: +420 224 183 175  
e-mail: [pavla\\_kmochova@mzv.cz](mailto:pavla_kmochova@mzv.cz)

dále jen „Zadavatel“

Zadávací dokumentace - VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“

#### 2. Informace o veřejné zakázce

Název veřejné zakázky:	Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR
Druh veřejné zakázky:	Veřejná zakázka na služby
Systémové číslo veřejné zakázky v NEN:	
Typ veřejné zakázky:	Veřejná zakázka malého rozsahu
Způsob zadání veřejné zakázky:	Veřejná zakázka je v souladu s § 31 zákona zadávána mimo režim zákona formou otevřené výzvy
Nabídku lze podat pouze elektronicky prostřednictvím Národního elektronického nástroje (NEN), <a href="https://nen.nipez.cz/profil/mzv">https://nen.nipez.cz/profil/mzv</a> .	
Komunikace mezi zadavatelem a dodavatelem probíhá pouze elektronicky prostřednictvím Národního elektronického nástroje (dále jen „NEN“).	

#### 3. Předmět veřejné zakázky

Předmětem veřejné zakázky je zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí. Požadavky na plnění jsou detailně specifikovány v závazném návrhu smlouvy v Příloze č. 6 této ZD (dále jen „smlouva“). Smlouva bude uzavřena na dobu tří (3) let nebo do vyčerpání finančního limitu 1 990 000 Kč bez DPH (podle toho, který okamžik nastane dříve). Smlouva bude uzavřena s jedním (1) dodavatelem, který se v rámci provedeného hodnocení umístí na prvním nejlépe hodnoceném místě.

**Předmět veřejné zakázky je v klasifikaci NIPEZ/CPV vymezen kódem: 79540000-1 Tlumočnické služby**

#### 4. Doplnující informace k předmětu veřejné zakázky

Zadavatel upozorňuje, že předmětem této veřejné zakázky nejsou tlumočnické služby spadající do působnosti § 30 písm. a) zákona (tzv. vrcholové a státní návštěvy).

Rozsah plnění není zadavateli předem znám. Objem plnění činil v roce 2017 17 člověkodnů (1 člověkoden = 8 hodin nasazení 1 tlumočnicka), v roce 2018 19 člověkodnů a v roce 2019 28 člověkodnů, v období platnosti protiepidemických opatření se nekonalny stykové akce a objem plnění tedy činil 4 člověkodny v roce 2020 a 9 člověkodnů v roce 2021. V roce 2022 činil objem plnění 28 člověkodnů. Objem plnění a skladba požadovaných jazyků se průběžně

mění podle aktuální potřeby zadavatele (např. pracovní cesta do určité země, opakované projednávání určité otázky nebo konání akcí s mezinárodní účastí v určitém složení). V letech 2017-2022 bylo požadováno především konsektivní i simultánní tlumočení angličtiny, francouzštiny a němčiny, dále pro jednorázové účely tlumočení ruštiny, polštiny, řečtiny, makedonštiny, slovinštiny, turečtiny, bulharštiny, ukrajinštiny, italštiny, japonštiny, španělštiny, arabštiny, mongolštiny, srbsštiny, korejštiny, portugalsštiny a maďarštiny. Dodavatel musí být schopen plnit požadavky na simultánní tlumočení akcí s větším počtem pracovních jazyků, včetně méně užívaných jazyků. Dodavatel musí být rovněž schopen zajistit náležitosti v souvislosti s pracovními cestami tlumočnicků (viz také požadavky na seznam referenčních zakázek v odst. 7.4 této ZD a požadavky uvedené ve smlouvě).

#### 5. Doba a místo plnění

Předpokládaná doba plnění této veřejné zakázky je 16.6.2023 – 25.6.2026. Termín zahájení plnění může být upraven v závislosti na dočerpání finančního limitu předchozí veřejné zakázky na tlumočnické služby a rovněž v závislosti na průběhu tohoto výběrového řízení. Místem plnění je převážně sídlo zadavatele, požadováno bude také tlumočení na jiných místech na území ČR a v zahraničí.

#### 6. Maximální hodnota veřejné zakázky

Maximální hodnota této veřejné zakázky je 1 990 000 Kč bez DPH, tj. 2 407 900 Kč včetně DPH. Tato částka představuje maximální možnou cenu, která může být zadavatelem za plnění této veřejné zakázky uhrazena. Zadavatel si vyhrazuje právo nevyčerpat celou maximální hodnotu této veřejné zakázky.

#### 7. Kvalifikace

Prokázání splnění kvalifikace podle požadavků zadavatele je předpokladem pro posouzení a hodnocení nabídky účastníka v tomto výběrovém řízení.

Účastník je povinen prokázat splnění kvalifikace ve lhůtě pro podání nabídek. Splnění kvalifikace se prokazuje společně s podáním nabídky.

Kvalifikovaným pro plnění veřejné zakázky je dodavatel, který

- a) prokáže základní způsobilost, viz odst. 7.1,
- b) prokáže profesní způsobilost, viz odst. 7.2,
- c) prokáže ekonomickou kvalifikaci, viz odst. 7.3,
- d) prokáže technickou kvalifikaci, viz odst. 7.4.

#### 7.1. Základní způsobilost

##### 7.1.1 Způsobilým je dodavatel, který:

- a) nebyl v zemi svého sídla v posledních pěti (5) letech před zahájením tohoto výběrového řízení pravomocně odsouzen pro některý z níže uvedených trestných činů nebo obdobný trestný čin podle právního řádu země sídla dodavatele
- aa) trestný čin spáchaný ve prospěch organizované zločinecké skupiny nebo trestný čin

účasti na organizované zločinecké skupině,

ab) trestný čin obchodování s lidmi,

ac) tyto trestné činy proti majetku

1. podvod,

2. úvěrový podvod,

3. dotační podvod,

4. legalizace výnosů z trestné činnosti,

5. legalizace výnosů z trestné činnosti z nedbalosti,

ad) tyto trestné činy hospodářské

1. zneužití informace a postavení v obchodním styku,

2. sjednání výhod při zadání veřejné zakázky, při veřejné soutěži a veřejné dražbě,

3. pletichy při zadání veřejné zakázky a při veřejné soutěži,

4. pletichy při veřejné dražbě,

5. poškození finančních zájmů Evropské unie,

ae) trestné činy obecně nebezpečné,

af) trestné činy proti České republice, cizímu státu a mezinárodní organizaci,

ag) tyto trestné činy proti pořádku ve věcech veřejných

1. trestné činy proti výkonu pravomoci orgánů veřejné moci a úřední osoby,

2. trestné činy úředních osob,

3. úplatkářství,

4. jiná rušení činnosti orgánů veřejné moci;

b) nemá v České republice nebo v zemi svého sídla v evidenci daní zachycen splatný daňový nedoplatek,

c) nemá v České republice nebo v zemi svého sídla splatný nedoplatek na pojistném nebo na penále na veřejné zdravotní pojištění,

d) nemá v České republice nebo v zemi svého sídla splatný nedoplatek na pojistném nebo na penále na sociální zabezpečení a příspěvku na státní politiku zaměstnanosti,

e) není v likvidaci dle § 187 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, ani proti němu nebylo vydáno rozhodnutí o úpadku dle § 136 zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů, ani vůči němu nebyla nařízena nucená správa podle jiného právního předpisu, ani není v obdobné situaci podle právního řádu země sídla dodavatele.

7.1.2. Je-li dodavatelem právnická osoba, musí podmínku podle odst. 7.1.1 písm. a) splňovat tato právnická osoba a zároveň každý člen statutárního orgánu. Je-li členem statutárního orgánu dodavatele právnická osoba, musí podmínku podle odst. 7.1.1 písm. a) splňovat

a) tato právnická osoba,

b) každý člen statutárního orgánu této právnické osoby a

c) osoba zastupující tuto právnickou osobu v statutárním orgánu dodavatele.

Zadávací dokumentace - VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“

#### 7.1.3 Účastní-li se výběrového řízení pobočka závodu

- a) zahraniční právnické osoby, musí podmínku podle odst. 7.1.1 písm. a) splňovat tato právnická osoba a vedoucí pobočky závodu,
- b) české právnické osoby, musí podmínku podle odst. 7.1.1 písm. a) splňovat osoby uvedené v odst. 7.1.2 a vedoucí pobočky závodu.

Zadavatel umožňuje prokázání základní způsobilosti dle odst. 7.1 čestným prohlášením, viz Příloha č. 2 této ZD.

#### 7.2. Profesní způsobilost

Dodavatel prokazuje splnění profesní způsobilosti ve vztahu k České republice předložením výpisu z obchodního rejstříku nebo jiné obdobné evidence, pokud jiný právní předpis zápis do takové evidence vyžaduje.

Zadavatel umožňuje prokázání profesní způsobilosti dle odst. 7.2 čestným prohlášením, viz Příloha č. 2 této ZD.

#### 7.3. Ekonomická kvalifikace

Ekonomickou kvalifikaci prokáže dodavatel, který předloží písemné čestné prohlášení o své ekonomické a finanční způsobilosti splnit veřejnou zakázku, viz Příloha č. 3 této ZD.

#### 7.4. Technická kvalifikace

7.4.1 K prokázání splnění technické kvalifikace pro plnění této veřejné zakázky zadavatel požaduje, aby dodavatel v nabídce předložil seznam referenčních zakázek na formuláři v Příloze č. 5 této ZD. Příloha obsahuje příklad správného vyplnění formuláře. Seznam musí obsahovat minimálně čtyři (4) z pěti (5) referenčních zakázek uvedených v odst. 7.4.2. Všechny referenční zakázky musí být splněny účastníkem v posledních pěti (5) letech před zahájením tohoto výběrového řízení pro tyto objednatele:

1. ústřední orgány státní správy ve smyslu zákona České národní rady č. 2/1969 Sb., o zřízení ministerstev a jiných ústředních orgánů státní správy České socialistické republiky, ve znění pozdějších předpisů (včetně zadavatele) nebo
2. Kancelář prezidenta republiky nebo
3. Kancelář Poslanecké sněmovny nebo Kancelář Senátu Parlamentu České republiky.

V případě mezinárodních konferencí musí být objednatel pořadatelem nebo spolupořadatelem konference. V případě bilaterálních či multilaterálních jednání musí být představitel objednatele hlavní osobou na straně ČR (např. vedoucím české delegace). Jako „referenční zakázku“ může dodavatel předložit jednorázové plnění pro jednoho objednatele i větší počet dílčích plnění (tlumočených akcí) pro jednoho či více objednatelů. Předmětem hodnocení bude údaj, který účastník uvede ve sloupci „Objem referenční zakázky celkem“ (viz níže pokyny k jednotlivým referenčním zakázkám). Všechny referenční zakázky, resp.

Zadávací dokumentace - VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“

akce zahrnuté do referenčních zakázek, musí být řádně splněny a ukončeny v posledních pěti (5) letech před zahájením tohoto výběrového řízení. U každé akce zahrnuté do referenční zakázky musí být uvedeny tyto údaje: název objednatele, fungující kontaktní údaj zástupce objednatele oprávněného potvrdit informace o tlumočení dané akce, název či jednoznačný popis akce, datum zahájení a skončení akce, tlumočené jazyky, informace, zda byl objednatel pořadatelem či spolupořadatelem nebo hlavní osobou na straně ČR, objem plnění v člověkodnech (v případě všech typů tlumočení se nasazují trvalí méně než 4 hodiny započte jako půl dne). Zadavatel pro účely prokázání splnění technické kvalifikace akceptuje pouze typy akcí, pro které je v běžné praxi standardně požadováno konferenční tlumočení (tj. simultánní tlumočení a tzv. vysoká konsektivita), nikoli doprovodné/informativní tlumočení. U každé akce musí být přiloženo osvědčení vydané objednatelům o řádném a kvalitním provedení tlumočení. Osvědčení se předkládá v prostých kopiích. Účastník může uplatnit jednu tlumočenou akci v rámci dvou i více referenčních zakázek, pokud byly v rámci takové akce požadovány různé typy tlumočení nebo různé jazykové kombinace (viz příklad vyplnění seznamu referenčních zakázek, Příloha č. 5 této ZD – uplatnění akcí „AA“, „BB“, „CC“).

7.4.2 Seznam musí obsahovat nejméně čtyři (4) z následujících pěti (5) referenčních zakázek na tlumočnické služby splněné dodavatelem pro objednatele uvedené v odst. 7.4.1. v posledních pěti (5) letech před zahájením tohoto výběrového řízení:

#### Referenční zakázka č. 1

Simultánní tlumočení akcí pořádaných nebo spolupořádaných objednatel, mezi češtinou a angličtinou nebo němčinou nebo španělštinou nebo ruštinou nebo francouzštinou. Účastník do sloupce „Objem referenční zakázky celkem“ uvede úhrnný objem v člověkodnech jednotlivě za každý z výše uvedených cizích jazyků (tj. počet člověkodnů tlumočení mezi češtinou a angličtinou, počet člověkodnů tlumočení mezi češtinou a němčinou atd.). Předmětem hodnocení bude úhrnný objem v člověkodnech jednotlivě za každý z výše uvedených cizích jazyků (viz Příloha č. 4 ZD).

#### Referenční zakázka č. 2

Konferenční konsektivní tlumočení akcí splňujících požadavky uvedené v odst. 7.4.1, mezi češtinou a angličtinou nebo němčinou nebo španělštinou nebo ruštinou nebo francouzštinou. Účastník do sloupce „Objem referenční zakázky celkem“ uvede úhrnný objem v člověkodnech jednotlivě za každý z výše uvedených cizích jazyků (tj. počet člověkodnů tlumočení mezi češtinou a angličtinou, počet člověkodnů tlumočení mezi češtinou a němčinou atd.). Předmětem hodnocení bude úhrnný objem v člověkodnech jednotlivě za každý z výše uvedených cizích jazyků (viz Příloha č. 4 ZD).

#### Referenční zakázka č. 3

Simultánní tlumočení akcí pořádaných nebo spolupořádaných objednatel, mezi češtinou a jazyky jinými než angličtina, němčina, španělština, ruština, francouzština a slovenština.

Zadavatel je oprávněn změnit nebo doplnit zadávací podmínky obsažené v této ZD před uplynutím lhůty pro podání nabídek. **Zadavatel upozorňuje dodavatele, že změnu nebo doplnění ZD zveřejní pouze na profilu zadavatele v NEN.**

Příloha č. 6: Závazný návrh smlouvy

V Praze dne - 8 - 02 - 2023

pověřen řízením Odboru administrativy a zpracování informací

**15. Lhůta pro podání nabídek a způsob podání nabídek**

Nabídky musí být podány nejpozději do termínu, který je uveden na profilu zadavatele v NEN pod systémovým číslem uvedeným v bodu 2. ZD.

**16. Další povinné součásti nabídky**

Zadavatel nestanovil žádné další povinné náležitosti nabídky.

**17. Otevírání nabídek**

Otevíráním nabídek se rozumí zpřístupnění jejich obsahu zadavateli.

Nabídky mohou být podávány pouze v elektronické podobě prostřednictvím NEN. Jejich otevírání se proto nemají právo účastnit účastníci zadávacího řízení, otevírání nabídek tedy nebude veřejné.

Nabídky budou otevřeny po uplynutí lhůty pro podání nabídek.

**18. Zadání veřejné zakázky**

Před uzavřením smlouvy si zadavatel může od vybraného dodavatele vyžádat předložení **originálních nebo ověřených kopií** dokladů o základní, ekonomické a profesní kvalifikaci. Vybraný dodavatel může být vyzván k předložení čestného prohlášení o neexistenci ruské účasti na smlouvě v souladu s právními předpisy platnými v okamžiku uzavření smlouvy.

**19. Náklady účasti účastníka**

Účastník nemá právo na náhradu nákladů spojených s účastí ve výběrovém řízení na tuto veřejnou zakázku. Veškerá vydání spojená s předložením nabídky nese plně účastník na své náklady.

**20. Zrušení výběrového řízení**

Zadavatel si výslovně vyhrazuje právo uveřejněné podmínky výběrového řízení změnit, nebo toto výběrové řízení zrušit.

**Seznam příloh**

- Příloha č. 1: Krycí list nabídky
- Příloha č. 2: Čestné prohlášení o splnění kvalifikace
- Příloha č. 3: Čestné prohlášení o splnění ekonomické kvalifikace
- Příloha č. 4: Hodnoticí tabulka
- Příloha č. 5: Seznam referenčních zakázek

Příloha č. 1 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění překladatelských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – Krycí list

**KRYCÍ LIST NABÍDKY**

pro veřejnou zakázku zadávanou ve výběrovém řízení formou otevřené výzvy	
<b>Evidenční číslo veřejné zakázky v NEN:</b>	
Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR	
<b>Účastník:</b>	
(přesný název dle obchodního rejstříku)	
<b>Sídlo:</b>	
(přesná adresa sídla dle obchodního rejstříku)	
<b>Kontaktní adresa:</b>	
(v případě, že je jiná než sídlo účastníka)	
<b>Právní forma:</b>	
<b>Identifikační číslo (IČO):</b>	
<b>Daňové identifikační číslo (DIČ):</b>	
<b>Číslo telefonu:</b>	
<b>E-mail:</b>	
<b>ID datové schránky:</b>	
<b>Osoba oprávněná jednat jménem či za účastníka:</b>	
<b>Statutární zástupce (-ci):</b>	
<b>Osoba odpovědná za zpracování nabídky:</b>	
<b>Nabídková cena bez DPH:</b>	
V ..... dne ..... 2023	Podpis účastníka (popř. razítko)

Účastník uvede do sloupce „Objem referenční zakázky celkem“ výčet tlumočených cizích jazyků (tj. kromě češtiny) a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky. Předmětem hodnocení bude počet tlumočených cizích jazyků (tj. kromě češtiny) a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky (viz Příloha č. 4 ZD).

#### Referenční zakázka č. 4

Konferenční konsektivní tlumočení akcí splňujících požadavky odst. 7.4.1., mezi češtinou a jazyky jinými než angličtina, němčina, španělština, ruština, francouzština a slovenština. Účastník uvede do sloupce „Objem referenční zakázky celkem“ výčet tlumočených cizích jazyků (kromě češtiny) a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky. Předmětem hodnocení bude počet tlumočených cizích jazyků (tj. kromě češtiny) a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky (viz Příloha č. 4 ZD).

#### Referenční zakázka č. 5

Simultánní nebo konferenční konsektivní tlumočení akcí splňujících požadavky odst. 7.4.1. mezi angličtinou, němčinou, španělštinou, ruštinou a francouzštinou (tj. bez češtiny). Účastník do sloupce „Objem referenční zakázky celkem“ uvede výčet tlumočených jazyků a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky. Předmětem hodnocení bude počet tlumočených jazyků a objem v člověkodnech úhrnem za všechny tyto jazyky (viz Příloha č. 4 ZD).

7.4.3 **Zadavatel upozorňuje, že pokud seznam referenčních zakázek nebude splňovat všechny požadavky tohoto odst. 7.4., bude nabídka vyřazena a zadavatel takového účastníka z výběrového řízení vyloučí. Totéž platí v případě, že příslušná kontaktní osoba na dotaz zadavatele nepotvrdí, že tlumočení bylo provedeno v požadované kvalitě.**

#### 7.5 Kvalifikace v případě společné účasti dodavatelů

Zadavatel neumožňuje společnou účast dodavatelů.

#### 7.6 Prokázání kvalifikace prostřednictvím jiných osob

Zadavatel neumožňuje prokazování kvalifikace prostřednictvím jiných osob.

#### 7.7 Forma a pravost dokladů

V případech, kdy zadavatel v rámci prokázání splnění kvalifikace požaduje předložení čestného prohlášení dodavatele, musí takové čestné prohlášení obsahovat zadavatelem požadované údaje a musí být podepsáno osobou oprávněnou zastupovat dodavatele. Pokud dodavatele zastupuje zmocněnec na základě plné moci, musí být v nabídce předložena plná moc zmocněnce.

Zadávací dokumentace - VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“

Účastník uvede nabídkovou cenu **bez DPH** v čl. III. odst. 4 návrhu smlouvy (viz Příloha č. 6 ZD) a v Krycím listu nabídky (viz Příloha č. 1 ZD). V případě rozdílu těchto hodnot bude zadavatel považovat hodnotu uvedenou v návrhu smlouvy za platnou nabídkovou cenu.

Nabídková cena bude představovat základní cenovou sazbu, která bude v průběhu plnění používána ke stanovení cen podle čl. III. odst. 4 smlouvy.

Nabídková cena musí být platná na dobu tří (3) let a musí zahrnovat veškeré náklady dodavatele vzniklé v souvislosti s plněním předmětu této veřejné zakázky.

Účastník není oprávněn podmínit jím v nabídce uvedené údaje, které jsou předmětem hodnocení nabídky, další podmínkou. Podmínění nebo uvedení několika rozdílných hodnot v nabídce je důvodem pro vyloučení účastníka z výběrového řízení. Obdobně bude zadavatel postupovat v případě, že účastník uvede údaje, které jsou předmětem hodnocení nabídky, v jiné veličině či formě, než zadavatel požadoval.

Před stanovením pořadí úspěšnosti nabídek zadavatel posoudí též výši nabídkových cen ve vztahu k předmětu veřejné zakázky. Jestliže nabídka bude obsahovat mimořádně nízkou nabídkovou cenu, vyžádá si zadavatel od účastníka písemně zdůvodnění těch částí nabídky, které jsou pro hodnocení nabídky podstatné. Zdůvodnění musí být účastníkem doručeno ve lhůtě tří (3) pracovních dnů ode dne doručení žádosti účastníkoví, pokud zadavatel nestanoví lhůtu delší. Pokud účastník nedoručí vysvětlení či doklady ve výše uvedené lhůtě nebo neodůvodní-li účastník písemně mimořádně nízkou nabídkovou cenu nebo posoudí-li zadavatel jeho zdůvodnění jako neopodstatněné, bude nabídka vyřazena a zadavatel takového účastníka bezodkladně z výběrového řízení vyloučí.

#### 9. Posouzení kvalifikace účastníků výběrového řízení a hodnocení jejich nabídek

##### 9.1 Posouzení kvalifikace účastníků

Zadavatel si vyhrazuje právo nejprve posoudit kvalifikaci všech účastníků výběrového řízení a z výběrového řízení vyloučit účastníky, kteří kvalifikaci neprokázali.

##### 9.2 Kritéria a způsob hodnocení

Zadavatel bude hodnotit nabídky podle jejich ekonomické výhodnosti, která bude hodnocena na základě stanovených kritérií.

Každé jednotlivé nabídce bude v každém jednotlivém dílčím kritériu přidělena bodová hodnota, která odráží úspěšnost předmětné nabídky v rámci kritéria. Přehled (hodnotící tabulka) jednotlivých kritérií spolu se stanovenou váhou podle důležitosti, vyjádřenou v procentech, je uveden v Příloze č. 4 ZD. U každého kritéria je uveden také maximální možný počet bodů. Bodové hodnocení v každém kritériu bude vynásobeno příslušnou vahou daného kritéria.

Dodavatel musí použít vzory krycího listu, čestných prohlášení a seznamu referenčních zakázek, které jsou součástí této ZD (přílohy č. 1, 2, 3 a 5). Čestná prohlášení, případně jiné doklady ke kvalifikaci, se předkládají elektronicky ve formě skenu, případně dokumentu v autorizované konverzi.

#### 8. Požadavky na zpracování nabídky a nabídkové ceny

##### 8.1 Náležitosti nabídky

Nabídky se podávají elektronicky prostřednictvím Národního elektronického nástroje (NEN), <https://nen.nipez.cz/profil/mzv>. Součástí elektronicky podané nabídky musí být všechny zadavatelem požadované údaje a doklady podle odst. 8.2.

Čestná prohlášení, případně jiné doklady ke kvalifikaci, se předkládají elektronicky ve formě skenu, popřípadě dokumentu v autorizované konverzi.

##### 8.2 Zpracování nabídky

Nabídka musí obsahovat tyto dokumenty:

- Krycí list nabídky (Příloha č. 1 ZD);
- Čestné prohlášení prokazující splnění základní a profesní způsobilosti (příloha č. 2 ZD);
- Čestné prohlášení prokazující splnění ekonomické kvalifikace (příloha č. 3 ZD);
- Seznam referenčních zakázek (příloha č. 5 ZD);
- Závazný návrh smlouvy s doplněnými údaji ve vyznačených polích, podepsaný osobou oprávněnou jednat jménem či za účastníka (Příloha č. 6 ZD).

Účastník nesmí provádět žádné změny podkladů poskytnutých zadavatelem, kromě vyplnění údajů do určených polí.

Pokud za účastníka jedná osoba odlišná od statutárního orgánu, musí být v nabídce přiložena plná moc pro tuto osobu v originále nebo úředně ověřené kopii.

Nabídka, která nebude zadavateli doručena ve lhůtě pro podání nabídky nebo způsobem stanoveným v této ZD, se nepovažuje za podanou a v průběhu výběrového řízení se k ní nepřihlíží.

##### 8.3 Požadavky na zpracování nabídkové ceny

Nabídková cena musí být uvedena v korunách českých **bez DPH**. Nabídkovou cenou je cena za jeden (1) den simultánního tlumočení při nasazení dvou (2) tlumočnicků (tj. 2 člověkodny) mezi češtinou a těmito jazyky: angličtina, němčina, francouzština, španělština, ruština a slovenština.

Zadávací dokumentace - VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“

9.3. Celkové hodnocení podle bodovací metody provede zadavatel tak, že jednotlivá bodová ohodnocení nabídek dle dílčích kritérií sečte. Na základě součtu výsledných hodnot u jednotlivých nabídek zadavatel stanoví pořadí úspěšnosti jednotlivých nabídek tak, že jako nejúspěšnější je stanovena nabídka, která dosáhla nejvyšší bodové hodnoty.

Zadavatel stanovuje **kritérium 1 – Nabídková cena** jako kritérium s nejvyšším stupněm významu pro případ shody bodových hodnot. V případě rovnosti bodových hodnot dvou či více nabídek rozhoduje o celkovém pořadí nabídek pořadí v tomto kritériu s nejvyšším stupněm významu a v případě shody i v tomto kritériu rozhodne o vítězi datum a čas přijetí nabídky zadavatelem.

##### 10. Požadavky na varianty nabídek

Zadavatel nepřipouští jiné variantní řešení, než které je uvedeno v této ZD. Účastník předloží pouze jednu nabídku v souladu s touto ZD.

##### 11. Obchodní podmínky a návrh smlouvy

Obchodní podmínky zadavatel stanovil v závazném návrhu smlouvy, který je součástí této ZD (viz Příloha č. 6 ZD). Účastník vyplní vyznačená pole a vyplněný a podepsaný návrh smlouvy přiloží ke své nabídce. Účastník nesmí zasahovat do textu smlouvy mimo vyznačená pole.

V případě, že účastník shledá v závazném návrhu smlouvy nejasnosti, je oprávněn vyžádat si od zadavatele vysvětlení ZD (viz bod 13. ZD).

##### 12. Komunikace v průběhu výběrového řízení

Zadavatel bude během výběrového řízení s účastníky komunikovat pouze prostřednictvím profilu zadavatele v NEN (<http://nen.nipez.cz/profil/mzv>). Objasnění, změny a doplnění ZD bude zadavatel zveřejňovat pouze na profilu zadavatele v NEN. **Zadavatel proto účastníkům doporučuje průběžně sledovat stav výběrového řízení na profilu zadavatele v NEN.**

##### 13. Vysvětlení ZD

Účastník je oprávněn po zadavateli písemně požadovat vysvětlení ZD. Písemná žádost účastníka musí být zadavateli doručena **prostřednictvím NEN nejpozději tři (3) pracovní dny před uplynutím lhůty pro podání nabídek**. Odpověď zadavatel odešle prostřednictvím NEN tazatel a současně umístí na svém profilu zadavatele (<http://nen.nipez.cz/profil/mzv>). Komunikace s účastníkem bude probíhat v jazyce českém.

##### 14. Změna nebo doplnění ZD

**Čestné prohlášení**

o splnění kvalifikace

Název veřejné zakázky:
<b>Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR</b>

Identifikační údaje zadavatele	
Název:	Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí
IČO:	45769851
Sídlo:	Loretánské náměstí 101/5, 11800 Praha 1 – Hradčany

Identifikační údaje účastníka	
Obchodní firma/název:	
IČO:	
Sídlo:	
Osoba oprávněná jednat za účastníka:	
Kontaktní osoba:	
Telefon:	
E-mail:	

Účastník čestně prohlašuje, že splňuje kvalifikační kritéria základní způsobilosti (dle odst. 7.1. ZD) a profesní způsobilosti (dle odst. 7.2. ZD).

V        dne

Jméno, příjmení jednající osoby (jednajících osob):

.....  
podpis (a případně razítko)

Příloha č. 3 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ - Čestné prohlášení o splnění ekonomické kvalifikace (odst. 7.3 ZD)

**Čestné prohlášení**  
o splnění ekonomické způsobilosti  
(odst. 7.3 ZD)

Název veřejné zakázky:
<b>Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR</b>

Identifikační údaje zadavatele	
Název:	Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí
IČO:	45769851
Sídlo:	Loretánské náměstí 101/5, 11800 Praha 1 – Hradčany

Identifikační údaje účastníka	
Obchodní firma/název:	
IČO:	
Sídlo:	
Osoba oprávněná jednat za účastníka:	
Kontaktní osoba:	
Telefon:	
E-mail:	

Účastník čestně prohlašuje, že splňuje kvalifikační kritéria ekonomické způsobilosti dle odst. 7.3. ZD.

V        dne

Jméno, příjmení jednající osoby (jednajících osob):

.....  
podpis (a případně razítko)

5.	Referenční zakázka č. 4	+ 1 bod druhý nejvyšší počet tlumočnických cizích jazyků o bodů ostatní + 2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení cizích jazyků + 2 body nejvyšší počet tlumočnických cizích jazyků + 1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení + 1 bod druhý nejvyšší počet tlumočnických cizích jazyků o bodů ostatní	4 body	5	20					
6.	Referenční zakázka č. 5	+ 5 bodů nejvyšší úhrnný objem tlumočení cizích jazyků + 5 bodů nejvyšší počet tlumočnických cizích jazyků + 2 body druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení + 2 body druhý nejvyšší počet tlumočnických cizích jazyků o bodů ostatní	10 bodů	10	100					
<b>Celkem</b>										
			58	100	1540					

Hodnotící tabulka (odst. 6.2 ZD)

Kritérium	Hodnocení	Max. možný počet bodů	Váha kritéria (%)	Max. možný vážený počet bodů	Udělený počet vážených bodů	Odstup
1. Nabídková cena	+20 bodů nejnižší nabídková cena +10 bodů druhá nejnižší nabídková cena o bodů ostatní	30	50	1500		
2. Referenční zakázka č. 1	+2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z angličtiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z němčiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z francouzštiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z španělštiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z ruštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z angličtiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z němčiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z francouzštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z španělštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z ruštiny o bodů ostatní	10	10	100		

Referenční zakázka č. 2	Hodnocení	Max. možný počet bodů	Váha kritéria (%)	Max. možný vážený počet bodů	Udělený počet vážených bodů	Odstup				
3. Referenční zakázka č. 2	+2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z angličtiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z němčiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z francouzštiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z španělštiny +2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z ruštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z angličtiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z němčiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z francouzštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z španělštiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z ruštiny o bodů ostatní	10								
4. Referenční zakázka č. 3	+2 body nejvyšší úhrnný objem tlumočení do/z angličtiny +1 bod druhý nejvyšší úhrnný objem tlumočení	5								
<b>4 body</b>										
		20								

5	Úřad X	Konference „Název konference“ – pořadatel Úřad X	z dlouhodobý EN/PT	EN, PT, DE, ES 4 jazyky 4 dny	2.1.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
	Úřad Y	Konference „Název konference“ – pořadatel Úřad Y	z dlouhodobý DE/ES		1.2.2021	Pavel Novák/odbor protokolů Y 123 456 789 pavel.novak@urad.cz

Účastník čestně prohlašuje, že výše uvedené údaje jsou pravdivé.

V dne

Jméno, příjmení jednatel/ osoby (jednatel/ osob):

.....  
podpis (s případně razítko)

**Seznam referenčních zakázek**  
(odst. 7.4 ZD)

**Identifikační údaje účastníků:**

Název:

Sídlo:

IČ:

Účastník vyplní níže uvedenou tabulku. Kurzívou je uveden příklad správného vyplnění tabulky

Referenční zakázka	Objednatel	Označení akce, role objednatel	Objem plnění v dlouhodobých z	Objem plnění v dlouhodobých z jazyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zadání objednatel/datum předání zakázky objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/titvar/ telefon/ e-mail
1	Úřad X	Konference „A“ – pořadatel Úřad X	z dlouhodobý z EN/DE	z dlouhodobých CZ/DE 0,5	EN 2 DE 3,5 ES 5	1.2.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
	Úřad Y	Přednáška – BB – hlavní osoba Richard Novák, náměstek Úřadu X	z dlouhodobých CZ/ES 5			1.2.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
	Úřad Y	Konference „Název konference“ – pořadatel Úřad Y	z dlouhodobých CZ/DE 8			1.2.2021	Pavel Novák/odbor protokolů Y 123 456 789 pavel.novak@urad.cz
2	Úřad X	Seminář „CC“ – hlavní osoba Luboš Novák, ředitel Úřadu Y	hlavní – hlavní jednatel			2.1.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz

3	Úřad X	Konference „AA“ – pořadatel Úřad X	z dlouhodobý CZ/IT			2.1.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
	Úřad Y	Přednáška „BB“ – hlavní osoba Richard Novák, náměstek Úřadu X	z dlouhodobý CZ/IT	IT, PT z jazyky 5,5		1.2.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
	Úřad Y	Seminář „CC“ – hlavní osoba Luboš Novák, ředitel Úřadu Y	z dlouhodobý CZ/PT	z dlouhodobých 4 jazyky		2.1.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz
4	Úřad X	Jednatel – hlavní osoba Richard Novák, náměstek Úřadu X	z dlouhodobý CZ/IT			2.1.2021	Pavel Novák/odbor protokolů Y 123 456 789 pavel.novak@urad.cz
	Úřad Y	Jednatel – hlavní osoba Luboš Novák, ředitel Úřadu Y	z dlouhodobý CZ/PT			1.2.2021	Jan Novák/odbor protokolů X 123 456 789 jan.novak@urad.cz

Česká republika – Ministerstvo zahraničních věcí

IČ: 45769851

DIČ: CZ 45769851

sídl: Loretánské náměstí 5, 118 00 Praha 1

zastoupené Ing. Petrem Kopřivou, pověřeným řízením Odboru administrativy a zpracování informací

(dále jen „MZV“)

a

**Plněním smlouvy**

(dále jen „dodavatel“)

uzavírají ve smyslu ustanovení § 2586 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, tuto

**Smlouvu o poskytování tlumočnických služeb**

(dále jen „smlouva“):

Smlouva č.

Č.j.

Číslo veřejné zakázky:

Příloha č. 6 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR\* – smlouva

soudních tlumočnicků v souladu se zákonem č. 36/1967 Sb., o znalcích a tlumočnících, ve znění pozdějších předpisů.

- (f) Dodavatel bude zajišťovat a zálohově hradit náležitosti související s pracovními cestami tlumočnicků podle pokynů MZV. Výčet těchto náležitostí, včetně požadavků na jejich zálohovou úhradu, bude vždy uveden v objednávce MZV s tím, že může být následně operativně upřesňován (ústně, telefonicky), což dodavatel výslovně bere na vědomí. Takové operativní upřesnění bude dodatečné, nejpozději do 5 pracovních dnů, potvrzeno písemně dodavatelem. MZV může zejména požadovat, aby dodavatel:
- (i) vybavil tlumočnicka zálohou na cestovní výdaje a náhrady (stravné, výdaje na ubytování, očkování, vizové poplatky apod.),
  - (ii) zajistil pro tlumočnicka příslušná víza, nebo poskytl MZV součinnost při zajištění příslušných víz a
  - (iii) poskytl MZV součinnost při zajištění letenek, jízdenek a jiných náležitostí v souvislosti s pracovní cestou tlumočnicka, nebo zajistil dopravu tlumočnicka do místa plnění a zpět, popřípadě včetně ubytování a dalších náležitostí podle pokynů MZV.
- (g) Místo a čas plnění budou vždy uvedeny v písemné objednávce s tím, že mohou být později operativně upřesňovány (ústně, telefonicky), což dodavatel výslovně bere na vědomí. Takové operativní upřesnění bude dodatečné, nejpozději do 5 pracovních dnů, potvrzeno písemně dodavatelem.

3. Pro plnění předmětu smlouvy v případě nakládání s utajovanými informacemi se dodavatel zavazuje zajistit osoby, které budou splňovat podmínky pro příslušný stupeň utajení stanovené zákonem č. 412/2005 Sb., o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, ve znění pozdějších předpisů. Dodavatel a tyto osoby jsou povinni se při nakládání s utajovanými informacemi řídit zmíněným zákonem a příslušnými prováděcími předpisy Národního bezpečnostního úřadu.

**III. Cena, platební a fakturační podmínky**

1. Dodavatel je oprávněn účtovat MZV cenu poskytnuté tlumočnické služby v korunách českých podle cenových sazeb uvedených v odst. 4. tohoto článku a rovněž výdaje dodavatele, na které dodavatel poskytl tlumočnickům zálohové platby podle objednávky MZV nebo následného operativního písemně potvrzeného upřesnění (dále jen „potvrzené výdaje dodavatele“), ke kterým bude připočtena zákonem stanovená daň z přidané hodnoty (DPH) (dále jen „cena“). Změna zákonné výše DPH nebude považována za změnu této smlouvy podléhající sjednání dodatku. Cena zahrnuje odměnu tlumočnicka a veškeré náklady dodavatele podle čl. II. až čl. IV této smlouvy. Faktura musí obsahovat veškeré právními předpisy předepsané náležitosti a rozepsané položky ceny, tzn. tlumočnické služby a veškeré potvrzené výdaje dodavatele. Sazby uvedené v odst. 4. tohoto článku, resp. způsob jejich vytvoření, mohou být změněny pouze oboustrannou písemnou dohodou ve formě dodatku k této smlouvě.

2. V případě, že MZV zruší již dodavatelem potvrzenou objednávku 3 dny až 1 den před datem konání akce, je povinnou uhradit dodavateli stornovací poplatek ve výši 50% ceny. V případě, že MZV zruší již dodavatelem potvrzenou objednávku v den konání akce, je povinnou uhradit dodavateli

**I. Předmět smlouvy**

1. Předmětem smlouvy je poskytování tlumočnických služeb pro potřeby MZV a závazek dodavatele tyto tlumočnické služby poskytnout v souladu s podmínkami této smlouvy a obecně závaznými právními předpisy, které se na poskytování tlumočnických služeb vztahují (dále jen „tlumočnické služby“). Za tlumočnické služby taktó včas a řádně poskytnuté MZV zaplatí cenu ve výši a za podmínek podle této smlouvy.

2. Tato smlouva je uzavřena v souladu se zadávacími podmínkami MZV jako zadavatele, včetně jejích příloh. V případě sporu o plnění předmětu této smlouvy, zejména v případech touto smlouvou neupravených, bude postupováno v souladu se zadávacími podmínkami a nabídkou účastníka/dodavatele.

3. Tato smlouva se nevztahuje na tlumočnické služby spadající do působnosti § 30 písm. a) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (tzv. vřcholové a státní návštěvy).

**II. Popis tlumočnických služeb, místo a čas plnění a povinnosti dodavatele**

1. Plnění předmětu smlouvy bude probíhat na základě důležitých písemných objednávek MZV podepsaných zástupcem MZV oprávněným podepsat tuto smlouvu a doručených dodavateli (dále jen „objednávka“). MZV je oprávněno taktó objednávat tlumočnické služby kdykoliv během účinnosti této smlouvy až do vyčerpání jejího dohodnutého finančního limitu.

2. Dodavatel se zavazuje poskytovat MZV tlumočnické služby za následujících podmínek:

- (a) Dodavatel splní veškeré objednávky obdržené od MZV.
- (b) Dodavatel bude pro MZV dostupný 24 hodin denně a v případě potřeby zahájí plnění objednávky MZV ve lhůtě do jedné hodiny od jejího obdržení a bude v něm pokračovat po celou dobu potřeby, kterou mu sdělí MZV.
- (c) Dodavatel odpovídá za bezpečnost dokumentů poskytovaných jako podkladové materiály pro tlumočnicku. Tato odpovědnost dodavatele vzniká v okamžiku, kdy dodavatel či konkrétní tlumočnick od MZV obdrží takový dokument. Pokud je dokument obdrženy od MZV opatřen bezpečnostními atributy (šifrování, ochrana heslem), dodavatel odpovídá za zachování všech bezpečnostních atributů daného dokumentu. V případech, kdy je dokument zabezpečen jiným způsobem, se dodavatel musí řídit pokyny MZV. V každém případě dodavatel musí plnit své povinnosti podle čl. IV. této smlouvy.
- (d) Při výběru tlumočnicků bude dodavatel respektovat požadavky MZV uvedené v objednávce, popř. v naléhavých případech předané dodavateli též v průběhu plnění. MZV si vyhrazuje právo jmenovitě požadovat nasazení konkrétních tlumočnicků. Pokud dodavatel navrhne nasazení tlumočnicka, který není MZV znám, může MZV vyžadovat doklady o jeho odbornosti a praxi.
- (e) Dodavatel bude zajišťovat a koordinovat nasazení tlumočnicků a další související práce podle pokynů MZV, resp. podle obvyklých standardů, včetně distribuce podkladů a pokynů pro tlumočnicku obdržených od MZV a včetně případného zajištění služeb

Příloha č. 6 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR\* – smlouva

stornovací poplatek ve výši 100% ceny. V případě zrušení potvrzené objednávky dříve než 3 dny před konáním akce MZV stornovací poplatek nehradí.

3. Celková cena za veškeré poskytnuté tlumočnické služby dle této smlouvy je maximálně 1 990 000 Kč bez DPH (slovy: jeden milion devět set devadesát korun českých) za dobu účinnosti této smlouvy.

4. Cena za poskytnuté tlumočnické služby bude stanovena níže uvedeným způsobem na základě základní cenové sazby. Základní cenová sazba je cena 1 pracovního dne, tj. pracovního nasazení tlumočnicka trvajícího 8 hodin (dále jen „1 pracovní den“) simultánního tlumočení (při nasazení 2 tlumočnicků) mezi češtinou a těmito jazyky: angličtina, němčina, francouzština, španělština, slovenština a ruština. Tato sazba je určena nabídkovou cenou účastníka/dodavatele. Ceny za poskytnuté tlumočnické služby jsou stanoveny takto:

- (a) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi češtinou a těmito cizími jazyky: angličtina, němčina, francouzština, španělština, slovenština a ruština při nasazení 2 tlumočnicků činí **šestuprostodesátikrát** Kč bez DPH;
- (b) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi angličtinou a dalším cizím jazykem uvedeným v písm. (a) při nasazení 2 tlumočnicků nepřekročí 150% ceny uvedené v písm. (a);
- (c) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi dvěma cizími jazyky uvedenými v písm. (a) kromě angličtiny při nasazení 2 tlumočnicků nepřekročí 175 % ceny uvedené v písm. (a);
- (d) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi češtinou a indoevropskými jazyky neuvvedenými v písm. (a) při nasazení 2 tlumočnicků nepřekročí 150% ceny uvedené v písm. (a); pro účely této smlouvy se za indoevropské jazyky považují pouze románské, germánské, baltské a slovanské jazyky a řečtina;
- (e) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi češtinou a cizími jazyky neuvvedenými v písm. (d) při nasazení 2 tlumočnicků nepřekročí 200% ceny uvedené v písm. (a);
- (f) cena 1 pracovního dne **simultánního** tlumočení mezi dvěma cizími jazyky, z nichž alespoň jeden je uveden v písm. (d) nebo (e), při nasazení 2 tlumočnicků nepřekročí 250% ceny uvedené v písm. (a);
- (g) cena 1 pracovního dne **konsektivního** tlumočení mezi češtinou a cizími jazyky uvedenými v písm. (a) při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 60% ceny uvedené v písm. (a);
- (h) cena 1 pracovního dne **konsektivního** tlumočení mezi angličtinou a dalším cizím jazykem uvedeným v písm. (a) při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 75 % ceny uvedené v písm. (a);
- (i) cena 1 pracovního dne **konsektivního** tlumočení mezi dvěma cizími jazyky uvedenými v písm. (a) kromě angličtiny při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 90% ceny uvedené v písm. (a);



- (j) cena 1 pracovního dne konsekutivního tlumočení mezi češtinou a indoevropskými jazyky neuvedenými v písm. (a) při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 75% ceny uvedené v písm. (a); pro účely této smlouvy se za indoevropské jazyky považují pouze románské, germánské, baltské a slovanské jazyky a řetina;
- (k) cena 1 pracovního dne konsekutivního tlumočení mezi češtinou a cizími jazyky neuvedenými v písm. (d) při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 90 % ceny uvedené v písm. (a);
- (l) cena 1 pracovního dne konsekutivního tlumočení mezi dvěma cizími jazyky, z nichž alespoň jeden je uveden v písm. (d) nebo (e), při nasazení 1 tlumočnicka nepřekročí 100 % ceny uvedené v písm. (a);
- (m) cena za poskytnuté tlumočnické služby se zvyšuje o 30% pouze v případě, kdy je výkon tlumočnicka vyslán v rámci online přenosu (live streaming) akce MZV na internetových stránkách MZV nebo profilech MZV na sociálních sítích.

5. Dodavatel tímto uděluje MZV souhlas s pořizováním a využíváním zvukového nebo obrazového záznamu, a to bezplatně s výjimkou čl. II odst. 4 písm. m). MZV je oprávněno k nekomerčnímu pořizování a využívání obrazového nebo zvukového záznamu tlumočnických služeb zejména ve formě písemného záznamu, záznamu na audio/videokazetu, rozhlasového či televizního vysílání nebo online přenosu. Dodavatel tímto uděluje MZV oprávnění využít zvukový záznam tlumočnických služeb v psané podobě bez redakčního zásahu a nutnosti použití profesionálního zapisovatele. Dodavatel bere na vědomí, že MZV neodpovídá za pořizování a využívání zvukového nebo obrazového záznamu svých akcí třetími osobami. Neoprávněné pořízení obrazového nebo zvukového záznamu třetími osobami na akcích MZV nepředstavuje porušení povinností MZV podle této smlouvy.

6. „Pracovním dnem tlumočnicka“ se pro účely této smlouvy rozumí pracovní nasazení tlumočnicka trvající 8 hodin včetně prostojů a přestávek v práci. V případě pracovního nasazení trvajícího nejvýše 4 hodiny se účtuje polovina příslušné cenové sazby stanovené podle odst. 4 tohoto článku. Pokud nasazení trvá více než 8 hodin, účtuje se odměna za práci přesčas v poměrné výši za každou další započatou hodinu.

7. MZV dodavateli proplácí potvrzené výdaje dodavatele, na základě faktury doložené příslušnými účetními doklady, respektive podrobným výpočtem na základě platných právních předpisů. Jednotlivé položky tlumočnických služeb a potvrzených výdajů dodavatele budou rozepsány v položkovém rozpisu (dále jen „položkový rozpis“). Fakturu na částku zahrnující cenu všech poskytnutých tlumočnických služeb a potvrzené výdaje dodavatele dodavatel vystaví vždy až po provedení tlumočnických služeb dle objednávky MZV nebo jejího operativního upřesnění písemně potvrzeného MZV, přičemž MZV neproplácí dodavateli žádné výdaje, jejichž zálohová úhrada nebyla v příslušné objednávce MZV či v následném operativním upřesnění výslovně požadována nebo písemně potvrzena. V každé objednávce MZV po dohodě s dodavatelem závazně stanoví, podle kterého ustanovení odst. 4 tohoto článku bude stanovena sazba pro tuto objednávku.

8. Pokud se místo plnění nachází mimo Prahu, bude tlumočnickova cesta do místa plnění a zpět hrazena takto:

- (a) pokud MZV v písemné objednávce výslovně určí Prahu jako místo nástupu tlumočnicka (zejména v případě hromadné dopravy účastníků do místa plnění), doba strávená na cestě se započte do pracovního nasazení tlumočnicka účtovaného příslušnou denní sazbou;

Příloha č. 6 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – smlouva

6. Účastníci smluvního vztahu nebudou považovat skutečnosti uvedené v textu této smlouvy za obchodní tajemství ve smyslu ustanovení §504 občanského zákoníku. Informace obsažené ve smlouvě neoznačují za důvěrné ve smyslu ustanovení §1730 odst. 2 občanského zákoníku. Zavazují se však, že je nebudou zneužívat ani je nepoužijí v rozporu s jejich účelem pro potřeby své nebo jiného subjektu bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany. Bez jakéhokoliv újmy ujednání předchozích vět tohoto odstavce smluvní strany udělují svolení ke zpřístupnění skutečností a informací ve smlouvě, zejména ve smyslu zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů, a k jejich zveřejnění podle zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (§ 219).

5. Pro plnění předmětu smlouvy v případě nakládání s utajovanými informacemi podle čl. II odst. 3 této smlouvy je dodavatel povinen zajistit podmínky v souladu s odpovídajícím stupněm utajení stanovené zákonem č. 412/2005 Sb., o ochraně utajovaných informací a o bezpečnostní způsobilosti, ve znění pozdějších předpisů.

V. Sanke

- 1. V případě porušení povinností dodavatele uvedených v čl. IV. této smlouvy má MZV právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 100 000 Kč.
- 2. V případě porušení ostatních podmínek dohodnutých k řádnému plnění podle této smlouvy má MZV právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 20% z celkové ceny příslušného objednaného, resp. upřesněného a písemně potvrzeného díleho plnění.
- 3. Dodavatel bere na vědomí, že v případech uvedených v odst. 1 a 2 tohoto článku je MZV oprávněno nezaplátit až do uhrazení smluvní pokuty dodavatelem vyúčtovanou cenu a vrátit s příslušným odůvodněním fakturu zpět, aniž by se tím dostalo do prodlížení s placením.
- 4. Způsobí-li smluvní strana v souvislosti s plněním této smlouvy druhé smluvní straně škodu, nahradí ji dle příslušných právních předpisů. Náhradu škody jsou smluvní strany oprávněny požadovat i v případě, že došlo k porušení smluvního ustanovení krytého smluvní pokutou.
- 5. Právo fakturace smluvní pokuty, resp. náhrady škody vzniká dnem, kdy došlo k porušení smluvní povinnosti, resp. ke vzniku škody. Smluvní pokuta či náhrada škody je splatná do 30 dnů ode dne doručení vyúčtování.
- 6. Odstoupením od smlouvy nezaniká právo na úhradu smluvní pokuty, resp. náhrady škody.
- 7. MZV neodpovídá za žádnou škodu či újmu vzniklou tlumočnickům v souvislosti s plněním předmětu této smlouvy.

VI. Účinnost a ukončení smlouvy

- 1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a registru smluv (zákon o registru smluv).

- (b) pokud MZV v písemné objednávce výslovně určí místo plnění jako místo nástupu tlumočnicka, dodavatel zajistí dopravu tlumočnicka do místa plnění podle čl. II odst. 2 písm. (f) a vyúčtuje náklady podle odst. 7 tohoto článku (v položkovém rozpisu). Pokud je celková doba strávená tlumočnickem na cestě do místa plnění a zpět kratší než 4 hodiny, nezapočte se do pracovního nasazení tlumočnicka a nebude hrazena. Pokud je celková doba strávená tlumočnickem na cestě do místa plnění a zpět delší než 4 hodiny, započte se do pracovního nasazení tlumočnicka účtovaného příslušnou denní sazbou.

9. Způsob zaplacení ceny a fakturace se řídí ustanoveními platebních a fakturačních podmínek při dodávkách zboží a služeb pro MZV (dále jen „Platební a fakturační podmínky při dodávkách zboží a služeb pro MZV“), které jsou pro smluvní strany závazné a tvoří Přílohu č. 1 této smlouvy. Podkladem pro výpočet ceny a fakturace vždy bude skutečně provedené tlumočnické služby a skutečně vzniklé potvrzené výdaje ve smyslu čl. II. této smlouvy, prokazatelně doložené příslušnými doklady. Dodavatel bude tlumočení fakturovat do 15 dnů od uskutečnění zdanitelného plnění, přičemž u vícedenního tlumočení se za den zdanitelného plnění považuje poslední den tlumočení.

IV. Bezpečnost a ochrana informací

1. Dodavatel odpovídá za bezpečnost a ochranu informací, které jsou předmětem tlumočnických služeb, tedy jednání a dokumentů poskytovaných jako podkladové materiály pro tlumočnicka. Tato odpovědnost dodavatele vzniká v okamžiku, kdy dodavatel (nebo tlumočnick v případech, kdy je podkladový materiál zaslán přímo tlumočnickovi) obdrží od MZV podkladový materiál. Pokud je podkladový materiál podle čl. II odst. 2 písm. c) této smlouvy od MZV opatřen bezpečnostními atributy (šifrování, ochrana heslem, stupněm utajení), dodavatel odpovídá za zachování všech bezpečnostních atributů daného podkladového materiálu.

2. Dodavatel bere na vědomí, že podkladové materiály mohou obsahovat osobní údaje, citlivé informace, případně jiné skutečnosti, které nesmí být zveřejňovány a jako takové musí být i chráněny v souladu s příslušnými právními předpisy („chráněná data“). Dodavatel odpovídá za to, že osoby, které plní povinnosti dle této smlouvy a s těmito podkladovými materiály mohou manipulovat nebo se mohou chráněnými daty seznámit, budou v tomto směru řádně poučeny o svých povinnostech. Zejména tyto osoby nesmí pořídit shrnutí, výtah či kopii chráněných dat, jejich reprodukci pomocí jakéhokoliv média či za použití jakéhokoliv prostředku umožňujícího dokumentaci chráněných dat nebo na chráněná data odkazujících, ani takové nedovolené nakládání s chráněnými daty neumožnit jiným. Na žádost MZV dodavatel opatří a předě prohlášení těchto osob.

3. Dodavatel je povinen chránit dokumenty poskytované jako podkladové materiály před neautorizovaným přístupem, neoprávněnou modifikací, zničením nebo vyzrazením a dodržovat zásady manipulace s těmito dokumenty podle odst. 1 a odst. 2. tohoto článku. Dodavatel odpovídá za bezpečnostní události a incidenty, které byly způsobeny v důsledku nesplnění jeho povinností nebo povinností osoby uvedené v odst. 2 tohoto článku.

4. Ustanovení tohoto článku není dotčeno ukončením účinnosti této smlouvy.

5. Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu MZV učinit jakékoliv veřejné oznámení nebo uvádět reference týkající se jeho účasti na plnění této smlouvy.

Příloha č. 6 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – smlouva

2. Tato smlouva se uzavírá na dobu 3 let ode dne začátku její účinnosti nebo do vyčerpání celkové ceny za veškeré poskytnuté tlumočnické služby stanovené v čl. III odst. 3 podle toho, která okolnost nastane dříve.

3. Každá smluvní strana může od smlouvy písemně odstoupit i bez uvedení důvodů. Účinnost odstoupení nastává uplynutím 3. měsíce následujícího po měsíci, ve kterém bylo oznámení o odstoupení písemně doručeno druhé smluvní straně. Smlouvu lze ukončit též písemnou dohodou smluvních stran.

VII. Závěrečná ustanovení

- 1. Veškeré změny a doplňky této smlouvy lze provádět pouze postupně číslováními písemnými dodatky podepsanými odpovědnými osobami obou smluvních stran oprávněnými podepsat smlouvu.
- 2. Přílohou č. 1 této smlouvy jsou Platební a fakturační podmínky při dodávkách zboží a služeb pro MZV. Přílohou č. 2 této smlouvy jsou zadávací podmínky MZV a nabídka účastníka/dodavatele. Přílohy jsou nedílnou součástí této smlouvy.
- 3. Při podpisu této smlouvy si smluvní strany vymění své kontaktní údaje. O jakékoli změně kontaktních údajů se smluvní strany budou navzájem neproděně informovat.
- 4. Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, z nichž jedno vyhotovení náleží dodavateli a dvě vyhotovení MZV.

V Praze dne

V Praze dne

Za MZV

Za dodavatele



[Příloha č. 6 zadávací dokumentace: VZ „Zajištění tlumočnických služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – smlouva](#)

Příloha č. 2 ke smlouvě č.

Zadávací podmínky MZV a nabídka účastníka/dodavatele

Příloha č. 1 ke smlouvě č.

Platební a fakturační podmínky při dodávkách zboží a služeb pro MZV

- MZV nebude poskytovat zálohové platby předem na určité období, zboží nebo za služby, které nebyly provedeny a jejich provedení nebylo prokázáno. Dodavatel je oprávněn fakturovat vždy až na základě potvrzeného dodacího listu, předávacího/akceptačního protokolu nebo výkazu práce či jejich kombinace (podle charakteru dodávky).
- Faktura s náležitostmi daňového dokladu, v souladu s ustanovením § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů a § 435 občanského zákoníku, bude vystavena nejpozději do 15 dnů od data uskutečnění zdanitelného plnění. Každá faktura musí obsahovat přesné a úplné označení předmětu fakturace, s případným uvedením fakturované dílčí etapy plnění, resp. zúčtovacího období. V případě postupných plateb, popř. splátek bude poslední faktura označena jako konečná, která vypořádá všechny předchozí platby za dílčí plnění, poskytnutá podle smlouvy.
- Každá faktura musí obsahovat údaj o příslušném smluvním ujednání (číselný identifikátor smlouvy, případně její slovní identifikaci).
- Ke každé faktuře musí být přiložen řádný doklad o převzetí předmětu fakturace ze strany MZV, tj. dodací list nebo předávací/akceptační protokol či výkaz práce, potvrzený odpovědným pracovníkem (přírodním uživatelem) MZV a dokládající, že zboží nebo služba byly dodány včas, v požadované kvalitě a ceně podle smlouvy.
- Pokud to z povahy dodávky zboží nebo služeb bude vyplývat, bude na dodacím listu, předávacím/akceptačním protokolu, výkazu práce či jiném obdobném dokladu uvedena záruka na poskytnuté zboží a služby.
- K fakturám, kde to z povahy dodávané služby bude vyplývat, musí být přiložen výkaz práce, potvrzený odpovědným pracovníkem MZV, který u každé vykazované položky bude obsahovat datum, jméno pracovníka dodavatele, stručný popis vykonané práce, počet odpracovaných hodin v rozlišení dle prostor MZV či dodavatele a cenu, která v konečném součtu za pracovní výkaz bude odpovídat ceně uvedeně na faktuře.
- U faktur za paušální servisní nebo hotovostní služby musí být explicitně uveden druh/typ služby a dále (buď přímo v těle faktury nebo v příloze) kdo, kdy, v jakém rozsahu službu/servisní zásah provedl, na jakém zařízení a co bylo jeho příčinou, případně že v zúčtovacím období žádné konkrétní servisní služby poskytnuty nebyly.
- Faktura musí odpovídat svoji strukturou položek rozdělení dle následujících účetních položek – služby, hardware a software.
- Za doručení faktury se považuje den předání faktury do poštovní evidence MZV, nebo v případě sporu třetí den po jejím doporučeném odeslání dodavatelem.
- Smluvní strana je oprávněna vrátit ve lhůtě splatnosti druhé smluvní straně fakturu, která nesplňuje výše uvedené náležitosti nebo je jinak neúplná, nedoložená nebo nesprávně či neoprávněně účtovaná, k opravě nebo vystavení nové faktury, aniž se tím dostane do prodlení se zaplacením; doručením opravené či nové faktury počíná plynout nová lhůta splatnosti.
- Splatnost faktury musí být nejméně 21 dnů. Faktura je zaplacená odepsáním příslušné částky z účtu strany povinné ve prospěch účtu strany oprávněné, uvedeně na faktuře.

**ARTE**  
ARTE s.r.o.

Výzva k předání nabídky k veřejné soutěži

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky  
Sekce informací a komunikačních technologií  
Odbor administrativy a rozpočtové informací  
Viničná 1, 110 00 Praha 1  
IČO: 47768551

Kontaktní osoba: Pavla Kmočková

V Praze dne 23. 3. 2023

**Předmět: zajištění tisku a servisních služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR**

Odesílatel: ARTE s.r.o.  
Mládežnická 71/2  
120 00 Praha 2 - Vinohrady  
IČO: 002 98 638

Právní jednání: ARTE s.r.o.  
Mládežnická 71/2  
120 00 Praha 2 - Vinohrady  
IČO: 002 98 638

**ARTE**  
ARTE s.r.o.

Výzva k předání nabídky k veřejné soutěži

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky  
Sekce informací a komunikačních technologií  
Odbor administrativy a rozpočtové informací  
Viničná 1, 110 00 Praha 1  
IČO: 47768551

Kontaktní osoba: Pavla Kmočková

V Praze dne 23. 3. 2023

**Předmět: zajištění tisku a servisních služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR**

Odesílatel: ARTE s.r.o.  
Mládežnická 71/2  
120 00 Praha 2 - Vinohrady  
IČO: 002 98 638

Právní jednání: ARTE s.r.o.  
Mládežnická 71/2  
120 00 Praha 2 - Vinohrady  
IČO: 002 98 638

**KRYCÍ LIST NABÍDKY**

**pro veřejnou zakázku zadávanou ve způsobu řízení řízení formou otevřené výzvy**  
Evidenční číslo veřejné zakázky v NŘE: N050/23/V00004001

Zajištění tiskových služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR

**Účastník:** ARTE s.r.o.  
(jméno a adresa dobrovolně vyplnit)

**Sídlo:** Mládežnická 71/2, Praha 2, Vinohrady, IČO: 002 98 638  
(údaje účtárny a daňové identifikační číslo)

**Kontaktní adresa:** 120 00 Praha 2

**Právní forma:** Akciová společnost

**Identifikační číslo (IČO):** 002 98 638

**Daňové identifikační číslo (DIČ):** +480 234 231 031

**Číslo účtárny:** +480 234 231 031

**Email:** arte@arte.cz

**ID datové exchange:**

**Osoba oprávněná jednat jménem útva (osobní):**

**Statutární zástupce (-či):**

**Osoba odpovědná za zpracování nabídky:**

**Nabídková cena bez DPH:**

V Praze dne 23. 3. 2023

**KRYCÍ LIST NABÍDKY**

**pro veřejnou zakázku zadávanou ve způsobu řízení řízení formou otevřené výzvy**  
Evidenční číslo veřejné zakázky v NŘE: N050/23/V00004001

Zajištění tiskových služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR

**Účastník:** ARTE s.r.o.  
(jméno a adresa dobrovolně vyplnit)

**Sídlo:** Mládežnická 71/2, Praha 2, Vinohrady, IČO: 002 98 638  
(údaje účtárny a daňové identifikační číslo)

**Kontaktní adresa:** 120 00 Praha 2

**Právní forma:** Akciová společnost

**Identifikační číslo (IČO):** 002 98 638

**Daňové identifikační číslo (DIČ):** +480 234 231 031

**Číslo účtárny:** +480 234 231 031

**Email:** arte@arte.cz

**ID datové exchange:**

**Osoba oprávněná jednat jménem útva (osobní):**

**Statutární zástupce (-či):**

**Osoba odpovědná za zpracování nabídky:**

**Nabídková cena bez DPH:**

V Praze dne 23. 3. 2023



Aktuální informace MFV a MZP, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 5.9.2019 Datum konání: 6.9.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Alta pro zahraniční společnosti (předsedání EU)	1 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 10.6.2019 Datum konání: 8.7.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Thematic plenární zasedání pracovních skupin, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/DE	Datum zasedání: 1.6.2019 Datum konání: 22.6.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Konference ČR a Beneluxu - podpora rozvoje, prosperity a demokracie, pořadatel	1 šlovlodny CZ/EN 2 šlovlodny CZ/ES	Datum zasedání: 4.4.2019 Datum konání: 10.5.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Tisková konference ministrů a státních sekretářů k výroční zprávě o lidských právech v ICEM, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 12.12.2019 Datum konání: 17.12.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Slavnostní předání státního znaku, pořadatel	1 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 30.10.2019 Datum konání: 18.11.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Přehledný výhled práce, spolupředatel	3 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 26.8.2019 Datum konání: 19.-20.8.2019	Jaroslava Berová/odbor administrativy a správnostní informací/224 18 2337/ jaroslava.berova@mzv.cz
Konference „Přehled let od vzniku ČR do EU“, pořadatel	2 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 7.5.2019 Datum konání: 18.5.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
Uzávěrný Omg Omla 191/2019, pořadatel	1 šlovlodny CZ/EN	Datum zasedání: 11.4.2019 Datum konání: 16.4.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Identifikační údaje účastníka:  
Název: Artlogica, s.r.o.  
Sídlo: Mlýnská 917/28, 120 00 Praha 2 – Vinohrady  
IČ: 00 29 86 38  
Účastník vyplní níže uvedenou tabulku. Kurzívou je uveden příklad správného vyplnění tabulky

Referenční zakázka	Objednatel	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
1	Ministerstvo pro místní rozvoj ČR	Jednání v Evropské komisi – pořadatel Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, pořadatel  Jednání se státními sekretáři komise – účastník Ministerstvo pro místní rozvoj ČR, pořadatel  Evropské konferenci EU NIKI AMM, spolupředatel  Konference Zahraniční dialogy mezi Omla a Evropskou komisí k politice soudržnosti	3 šlovlodny CZ/EN  1 šlovlodny CZ/EN  3 šlovlodny CZ/EN  1 šlovlodny CZ/EN	EV 84 DR 8,5 FR 8 ES 4 RU 2	Datum zasedání: 4.10.2019 Datum konání: 18.-19.10.2019  Datum zasedání: 28.1.2020 Datum konání: 31.1.2020  Datum zasedání: 15.10.2019 Datum konání: 24.10.2019  Datum zasedání: 20.2.2019 Datum konání: 1.3.2019	Jindřiška Jurošová/ jurosova.jindriska@mzv.cz  Michaela Kucháňková/ michala.kuchankova@mzv.cz  Mijahová Oľga/ Oľga.Mijahova@mzv.cz  Mijahová Oľga/ Oľga.Mijahova@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Ofisní úkoly ČR	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
1	Memorandum o spolupráci při realizaci akcí v rámci rozvojového fondu (NRF), spolupředatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 13.9.2019 Datum konání: 19.9.2019	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
2	Konference „Evropská dimenze“, spolupředatel	2 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 10.9.2019 Datum konání: 7.10.2019	Petra Kaprová/ petra.kaprova@mzv.cz
3	Seminář k aktuálním otázkám tvorby předání EU, spolupředatel	2 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 17.7.2019 Datum konání: 17.10.2019	Lepšíř PAVLA IS lepse.pavla@mzv.cz
4	Informační koncept – dílna pro zasedání, pořadatel	3 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 3.2.2019 Datum konání: 17.6.2019	Sokolová Vladimíra/ sokolova.vladimira@mzv.cz
5	Informační setkání k letnímu výhledu Program na podporu strukturálních reforem (SRPF), spolupředatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 3.5.2019 Datum konání: 17.6.2019	Pavla Kobilková/ pavla.kobilkova@mzv.cz
6	Konference na téma „Podpora rozvoje, prosperity a demokracie“, spolupředatel	2 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 12.4.2019 Datum konání: 11.5.2019	Petra Kaprová/ petra.kaprova@mzv.cz
7	Slavnostní koncert k 15. výročí členství ČR v EU, pořadatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 5.4.2019 Datum konání: 30.4.2019	Martina Velebná/ martina.velebnam@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Ofisní úkoly ČR	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
1	Konference: Jak na vnitřní spolupráci v rámci strategie pro rozvoj ČR a jejího vlivu na míru 2016-2020, spolupředatel	4 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 23.5.2018 Datum konání: 21.6.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
2	Thematic na akci „Evropská dimenze“ – doprovodný program 2018, pořadatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 22.6.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
3	Evropská unie, spolupředatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 26.4.2018 Datum konání: 21.5.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
4	Thematic v rámci spolupráce s Omlou a státními sekretáři, spolupředatel	1 šlovlodny CZ/DE		Datum zasedání: 11.4.2018 Datum konání: 15.4.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
5	Tematické setkání (zahranizní spolupráce), pořadatel	2 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 2.3.2018 Datum konání: 2.3.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
6	Jednání s experty OECD k strukturálnímu rozvoji v ČR pro naplnění cílů strukturálních reforem Omlou, spolupředatel	1 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 10.1.2018 Datum konání: 22.1.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz
7	Metadiskusní setkání v rámci akce, spolupředatel	2 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 10.1.2018 Datum konání: 1.2.2018	Martina Toušová/odbor komunikace/tel. 224 00 2059/ martina.tousova@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Ofisní úkoly ČR	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
3	Ministerstvo vnitra ČR Podlepisní služba ČR Ministerstvo zahraničních věcí ČR	4 šlovlodny CZ/PL 3 šlovlodny CZ/UK 4 šlovlodny CZ/HR  1 šlovlodny CZ/PL 2 šlovlodny CZ/HR  1 šlovlodny CZ/PL		Datum zasedání: 6.8.2019 Datum konání: 4.-5.11.2019  Datum zasedání: 9.5.2018 Datum konání: 15.6.2018  Datum zasedání: 29.11.2018 Datum konání: 22.12.2018	Mgr. Jitka Jahnová/ jitka.jahnova@mzv.cz  Eva Liháčeková/224 174 851/ evah@oia.gov.cz  Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
4	Ministerstvo zahraničních věcí ČR	2 šlovlodny CZ/PT 2 šlovlodny CZ/FR  0,5 šlovlodny CZ/JA (oprotině)  1,5 šlovlodny CZ/PL		Datum zasedání: 14.6.2018 Datum konání: 28.6.2018  Datum zasedání: 4.4.2018 Datum konání: 10.5.2018  Datum zasedání: 28.8.2019 Datum konání: 9.9.2019  Datum zasedání: 27.5.2019 Datum konání: 6.7.6.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz  Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz  Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Ofisní úkoly ČR	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
1	Ministerstvo zahraničních věcí ČR	Konference sdružující ministrů zahraničních věcí ČR a Embelistrů, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/RU	Datum zasedání: 7.10.2019 Datum konání: 24.10.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
2	25. smetání Omlou a státní sekretáři EU, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/EN		Datum zasedání: 1.10.2019 Datum konání: 1.10.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
3	25. smetání Omlou a státní sekretáři EU, pořadatel	2 šlovlodny CZ/DE		Datum zasedání: 10.9.2019 Datum konání: 5.-11.10.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
4	6. letní setkání národních ministrů zahraničních věcí ČR a Embelistrů, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/RU		Datum zasedání: 28.8.2019 Datum konání: 26.9.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
5	25. smetání Omlou a státní sekretáři EU, pořadatel	2,5 šlovlodny CZ/DE		Datum zasedání: 9.5.2019 Datum konání: 3.-6.6.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
6	Expertní jednání k tématu „Výhledy na rok 2020“, pořadatel	0,5 šlovlodny CZ/RU		Datum zasedání: 28.2.2019 Datum konání: 4.3.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz
7	Jednání se státními sekretáři ČR a Embelistry, pořadatel	1 šlovlodny CZ/DE		Datum zasedání: XXX Datum konání: 15.-16.2.2019	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz

Příloha č. 5 sadávací dokumentace: VZ „Zajištění tuzemských služeb pro Ministerstvo zahraničních věcí ČR“ – seznam referenčních zakázek (odst. 7.4 ZD)

Ofisní úkoly ČR	Uzávěrná akce, role objednatel	Objem plnění v šlovlodných/zskyky	Objem referenční zakázky celkem	Datum zasedání objednatel/datum předání plnění objednatel	Kontaktní osoba objednatel Jméno/úřad/ telefon/e-mail
1	Ministerstvo zahraničních věcí ČR	30. výroční oslava 3. Ministerstva zahraničních věcí ČR, pořadatel	1 šlovlodny EN/FR	Datum zasedání: 27.11.2018 Datum konání: 11.12.2018	Pavla Knochová/odbor administrativy a správnostní informací/734 363 623/ pavla.knochova@mzv.cz

Účastník čestně prohlašuje, že výše uvedené údaje jsou pravdivé.  
V Praze, dne 17. 3. 2023

Jméno, příjmení jednající osoby (jednající osob): Lucie Fajkusová, předseda představenstva







